	Matt	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
1			11:5 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς And / he said / to / them:	καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς And / he said / to / them:	וַיֹּאמֶר לָהֶם And he said / to them:	1
2			τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον Who / from / you / will have / a friend	τίς ἐξ ὑμῶν ἕξει φίλον Who / from / you / will have / a friend	מִי בָכֶם שֶׁיֵּשׁ לוֹ אוֹהֵב Who / among you / that there is / to him / a friend	2
3			καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου and / he will go / to / him / at midnight	καὶ πορεύσεται πρὸς αὐτὸν μεσονυκτίου and / he will go / to / him / at midnight	וְיֵלֵךְ לוֹ בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה and he will go / to him / in [the] middle of / the night	3
4			καὶ εἴπῃ αὐτῷ and / he might say / to him:	καὶ εἴπῃ αὐτῷ and / he might say / to him:	וְיֹאמַר לוֹ and he will say / to him:	4
5			φίλε χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους Friend, / lend / to me / three / breads	φίλε χρῆσόν μοι τρεῖς ἄρτους Friend, / lend / to me / three / breads.	אוֹהֲבִי הַשְׁאִילֵנִי שָׁלוֹשׁ כִּכְּרוֹת לֶחֶם My friend, / lend me / three / loaves of / bread.	5
6			11:6 ἐπειδὴ φίλος μου παρεγένετο because / a friend / of me / came	ἰδοὺ ἦλθεν πρός με φίλος μου Behold! / Came / to / me / a friend / of me	הֲרֵי בָא אֵלַי חֲבֵירִי Behold! / has come / to me / my friend	6
7			ἐξ ὁδοῦ πρός με from / road / to / me	ἐξ ὁδοῦ from / road	מִן הַדֶּרֶךְ from / the road	7
8			καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ and / not / I have / which / I will set before / to him.	καὶ οὐκ ἔχω ὃ παραθήσω αὐτῷ and / not / I have / which / I will set before / to him.	וְאֵין לִי מָה אָשִׂים לְפָנָיו and there is not / to me / what / I will set / before him.	8
9			11:7 κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἴπῃ And that one / within / answering / might say:	κἀκεῖνος ἔσωθεν ἀποκριθεὶς εἴπῃ And that one / within / answering / might say:	וְהוּא מִבַּית יַעֲנֶה וְיֹאמַר And he / from [the] house / will answer / and he will say:	9
10			μή μοι κόπους πάρεχε Not / to me / troubles / present!	μή μοι κόπους πάρεχε Not / to me / troubles / present!	אַל תָּבֵא עָלַי צָרוֹת Not / you will bring / upon me / troubles!	10

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	And he said to them, "Who among you has a friend? And if he came to him at midnight and said to him, 'Friend, lend me three loaves of bread. Behold! My friend has come to me from the road, and I do not have anything to set before him,' and that one within, answering, would say, 'Do not present me with troubles!

	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	And he said to them, "Who among you has a friend who might come to him at midnight and say, 'My friend, lend me three loaves of bread. Look, a friend of mine has come to me from the road and I have nothing to set before him!' But from inside the house he would say, 'Do not bring troubles upon me!

Matt	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
		11 ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται Already / the / door / has been shut	ἤδη ἡ θύρα κέκλεισται Already / the / door / has been shut	כְּבָר נִגְעֲלַת הַדֶּלֶת **11** Already / is shut / the door
		12 καὶ τὰ παιδία μου and / the / children / of me	καὶ τὰ παιδία μου and / the / children / of me	וִילָדַי **12** and my children
		13 μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν with / me / in the / bed / they are.	μετ' ἐμοῦ εἰς τὴν κοίτην εἰσίν with / me / in the / bed / they are.	עִמִּי בַּמִּטָּה **13** with me / in the bed.
		14 οὐ δύναμαι ἀναστὰς δοῦναί σοι Not / I am able / rising / to give / to you.	οὐ δύναμαι δοῦναί σοι Not / I am able / to give / to you.	אֵינִי יָכוֹל לִיתֵּן לְךָ **14** I am not / able / to give / to you.
		15 11:8 λέγω ὑμῖν I say / to you:	λέγω ὑμῖν I say / to you:	אֲנִי אוֹמֵר לָכֶם **15** I / am saying / to you:
		16 εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ ἀναστὰς If / and / not / he will give / to him / rising	εἰ καὶ οὐ δώσει αὐτῷ If / and / not / he will give / to him	אַף עַל פִּי שֶׁלֹּא יִתֵּן לוֹ **16** Although / that not / he will give / to him
		17 διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ on account of / the / to be / friend / of him,	διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ on account of / the / to be / friend / of him,	מִפְּנֵי שֶׁהוּא אוֹחֲבוֹ **17** because / that / he [is] / his friend
		18 διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ on account of / surely / the / shamelessness / of him	διά γε τὴν ἀναίδειαν αὐτοῦ on account of / surely / the / shamelessness / of him	מִפְּנֵי חוּצְפָּתוֹ **18** on account of / his brazenness
		19 ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ rising / he will give / to him	ἐγερθεὶς δώσει αὐτῷ rising / he will give / to him	יָקוּם וְיִתֵּן לוֹ **19** he will arise / and he will give / to him
		20 ὅσων χρῄζει as much as / he needs.	ὅσων χρῄζει as much as / he needs.	מַה שֶׁהוּא צָרִיךְ **20** what / that he / needs.

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
	Already the door is shut and my children are with me in bed. I can't give you anything!' 　"I tell you, even if he will not give to him on account of being his friend, because of his shamelessness he will get up and give him as much as he needs.
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	Already the door is shut and my children are in bed with me. I am not able to give to you!'? 　"I say to you: Even if he will not give to him on account of his friendship, on account of his brazenness he will give him what he needs.

	Matthew	Mark	Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction	
21			11:9 κἀγὼ ὑμῖν λέγω	ἀμὴν λέγω ὑμῖν	אָמֵן אֲנִי אוֹמֵר לָכֶם	21
			And I / to you / say:	Amen! / I say / to you:	Amen! / I / am saying / to you:	
22	7:7 αἰτεῖτε		ὑμῖν δὲ αἰτεῖτε	αἰτεῖτε	שַׁאֲלוּ	22
	Ask		to you / but / Ask	Ask	Ask	
23	καὶ δοθήσεται ὑμῖν		καὶ δοθήσεται ὑμῖν	καὶ δοθήσεται ὑμῖν	וְיִנָּתֵן לָכֶם	23
	and / it will be given / to you.		and / it will be given / to you.	and / it will be given / to you.	and it will be given / to you.	
24	ζητεῖτε καὶ εὑρήσετε		ζητεῖτε καὶ εὑρήσετε	ζητεῖτε καὶ εὑρήσετε	בַּקְּשׁוּ וְתִמְצָאוּ	24
	Seek / and / you will find.		Seek / and / you will find.	Seek / and / you will find.	Seek / and you will find.	
25	κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν		κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν	κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν	הַרְתִּיקוּ וְיִפָּתַח לָכֶם	25
	Knock / and / it will be opened / to you.		Knock / and / it will be opened / to you.	Knock / and / it will be opened / to you.	Knock / and it will be opened / to you.	
26	7:8 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει		11:10 πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει	πᾶς γὰρ ὁ αἰτῶν λαμβάνει	שֶׁכָּל הַשּׁוֹאֵל מְקַבֵּל	26
	every / For / the / one asking / he is receiving		every / For / the / one asking / he is receiving	every / For / the / one asking / he is receiving	Because every / the one asking / is receiving	
27	καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει		καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει	καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει	וְכָל הַמְּבַקֵּשׁ מוֹצֵא	27
	and / the / one seeking / he is finding		and / the / one seeking / he is finding	and / the / one seeking / he is finding	and every / the one seeking / is finding	
28	καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται		καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται	καὶ τῷ κρούοντι ἀνοίγεται	וּלְכָל הַמַּרְתִּיק נִפְתָּח	28
	and / to the / one knocking / it is being opened.		and / to the / one knocking / it is being opened.	and / to the / one knocking / it is being opened.	and to every / the one knocking / it is being opened.	

Notes

L22 *ὑμῖν δὲ* (Lk 11:9). Textual variant: N-A omits *ὑμῖν δὲ*.
L28 *ἀνοίγεται* (Mt 7:8). Textual variant: N-A reads *ἀνοιγήσεται*.
L28 *ἀνοίγεται* (Lk 11:10). Textual variant: N-A reads *ἀνοιγ[ήσ]εται*.

Idiomatic Translation of Greek Reconstruction

"Amen! I say to you: Ask and it will be given to you. Seek and you will find. Knock and it will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one seeking finds, and to the one knocking it is opened.

Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction

"Amen! I say to you: Ask, and it will be given to you. Seek, and you will find it. Knock, and it will be opened to you. Because all who ask receive, and all who seek find, and to all who knock it is opened.